

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es quan eu vei la brolha > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Da > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
BEl mes cant uei la broilla. reu(er)dir p(er) mei lo brueil. Eil ram son cubert de fueilla. El rosignols sotz lo fueill. chanta damor don mi dueill. Eplatz mi q(ue)u men dueilla. Absol q(ue) amar me uoilla. Cella q(ue)u desir euoil.	Bel m?es cant vei la broilla reverdir per mei lo brueil e·il ram son cubert de fueilla e·l rosignols sotz lo fueill chanta d?amor don mi dueill; e platz mi qu?eu m?en dueilla, ab sol que amar me voilla cella qu?eu desir e voil.
II	II
Eu la uoil can plus sorgoilla. Ues me mas oncas orgoil nac uas lei p(er)so macueilla. Mado(m)pna postan lacueil. Catotas autras me tueill. P(er) lei cui dieus nome tueilla. Anz li don cor q(ue)n grat cueilla. So q(ue) toz iorz samo(r) cueil.	Eu la voil can plus s?orgoilla ves me (mas oncas orgoil n?ac vas lei?). Per so m?acueilla ma dompna, pos tan l?acueil c?a totas autras me tueill per lei, cui Dieus no me tueilla anz li don cor qu?en grat cueilla so que toz iorz s?amor cueil.
III	III
Samor cueil qil menp(re)zona. P(er) lei q(ue) mala p(re)izon. Mifai cades mochazona. Daiso do(n) ai ocaizon. Tort namais eu loil p(er)don. Emos cors li rep(er)dona. Car tan lasai belle bona. Qe tut li mal men son bon.	S?amor cueil, q?il m?enprezona per lei que mala preizon mi fai, c?ades m?ochazona d?aiso don ai ocaizon. Tort n?a; mais eu lo·il perdon; e mos cors li reperdona, car tan la sai bell?e bona qe tut li mal m?en son bon.
IV	IV

Bon son tut li mal quem dona. Mas p(er)di-eu li quier un don. Q(ue) mabocha que ie-ona. Dun dous baizar de ion. Mas trop q(ui)er g(ra)n guizardon. Cellei q(ue) tan guizardon. Ecant eu len arrazona. Il me camia sarrazon.	Bon son tut li mal que·m dona; mas per Dieu li quier un don: que ma bocha, que ieona, d'un dous baizar deion. Mas trop quier gran guizardon cellei que tan guizardon; e cant eu l'en arrazona, il me camia sa rrazon.
V	V
Marrazon camia eura. Mas eu ies dellei nom uir. Mon fin cor q(ue)lla dezira. Aitan q(ue) tut miei deçir. Son dellei p(er) cui sospir. E car ella no(n) sospira. Sai q(ue)n lei mamorts se mira. Can sa g(ra)n beutat remir.	Ma rrazon camia e vira; mas eu ies de llei no·m vir mon fin cor, que lla dezira aitan que tut miei deçir son de llei per cui sospir; e car ella non sospira, sai qu'en lei ma morts se mira, can sa gran beutat remir.
VI	VI
Ma mort remir q(ue) iauzir. No(n) puesc ni no(n) son iauzire. Mas eu soi tan bo(n)s sofrire. Caten-dre cug p(er) soffrir.	Ma mort remir, que iauzir no·n puesc ni no·n son iauzire; mas eu soi tan bons sofrire c?atendre cug per soffrir.

- letto 350 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1280>